

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



MÉMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung

und der allgemeinen Verwaltung.

N^o. 52.

PREMIÈRE PARTIE

ACTES LEGISLATIFS

ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Samstag, 19. Dezember 1857.

SAMEDI, 19 décembre 1857.

König-Großherzoglicher Beschluß vom 14. Dezember 1857, durch welchen der Weg von Reichlingen nach der Belgischen Grenze in der Richtung von Arlon für Staatsstraße erklärt und der Lauf derselben bei ihrem Durchgang durch Redingen bestimmt wird.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

Haben;

Nach Einsicht

1^o Unserer Verordnung vom 6. September d. J., durch welche der General-Administration der öffentlichen Bauten im Art. 3 der Section IV des diesjährigen Budgets ein Credit von 20000 Fr. zur Verbesserung und Abänderung des in eine Staatsstraße zu verwandelnden Weges von Reichlingen nach der Belgischen Grenze in der Richtung von Arlon bewilligt worden ist;

2^o der Deliberationen der Gemeinderäthe von Ell und Beckerich vom 29. August und 2. September d. J., durch welche dieselben die Gemeindegemeinschaften, welche die genannte Straße einnehmen soll, dem Staate unentgeltlich abtreten;

3^o der Deliberation des Gemeinderathes von I.

Arrêté royal grand-ducal du 14 décembre 1857, déclarant route de l'Etat le chemin de Reichlange à la frontière belge, vers Arlon, et déterminant le tracé de la partie de cette route formant la traversée de Redange.

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.,

Vu :

1^o Notre ordonnance du 6 septembre 1857 par laquelle il a été ouvert à l'administration générale des travaux publics, à l'article 3 de la section IV du budget de cette année, un crédit de 20,000 fr. pour amélioration et redressement du chemin de Reichlange à la frontière belge vers Arlon, à convertir en route de l'Etat;

2^o Les délibérations des 29 août et 2 septembre derniers, par lesquelles les conseils communaux d'Ell et de Beckerich, font abandon gratuit à l'Etat des parties des chemins vicinaux à occuper par ladite route;

3^o La délibération du conseil de la commune de

Redingen vom 9. Oktober d. J., durch welche diese Gemeinde dieselbe unentgeltliche Abtretung vornimmt; sowie der weiteren Deliberation vom 10. Dezember 1857, durch welche dieselbe außerdem die Hälfte der Ankaufsummen und aller sonstigen Entschädigungen zu tragen übernimmt; welche den Eigentümern für die Durchführung dieser Straße durch Redingen zu zahlen sind;

4^o der Bestimmungen, durch welche die Oberbehörde die vorgenannten Deliberationen genehmigt hat;

Auf den Bericht Unseres General-Directors der Justiz und der Finanzen vom 13. Dezember 1857 und der diesem Berichte beigefügten gemeinschaftlichen Deliberation Unserer Regierung;

Beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Der Weg von Reichlingen nach der Belgischen Grenze in der Richtung von Arlon ist für Staatsstraße erklärt.

Art. 2.

Der erste Theil dieser Straße, welcher den Durchgang durch Redingen begreift, soll redressirt, jedoch die Direction des jetzigen Begeß, so viel möglich beibehalten werden.

Die 1. Richtung bildet die Fortsetzung eines vorläufigen Anschlusses an die jetzige Chaussée in der Länge von Meter 48,20.

Diese Richtung beginnt Meter 27,40 dießseits des Schrobilgen'schen Hauses, dessen nördlichen Giebel sie Meter 9,50 weit links liegen läßt, und endigt rechts vom Martiny'schen Hause, Meter 2,50 weit von diesem Hause in der Verlängerung seiner nordöstlichen Front. Die Länge dieser Richtung beträgt Meter 51,80.

Die 2. Richtung bildet mit der 1. einen Winkel nach rechts von 156° 15' und hat eine Länge von Meter 119,80.

Redange du 9 octobre 1857, par laquelle cette commune fait la même cession gratuite, ainsi que la délibération du 10 décembre 1857 par laquelle elle s'engage en outre à supporter la moitié de la dépense des emprises et de toutes autres indemnités à payer aux propriétaires du chef de la construction de la même route dans la traversée de Redange;

4^o Les dispositions par lesquelles l'autorité supérieure a approuvé les susdites délibérations des conseils communaux;

Sur le rapport de Notre directeur-général de la justice et des finances, en date du 13 décembre 1857;

Et vu la délibération y annexée de Notre gouvernement, prise en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}.

Le chemin de Reichlange à la frontière belge vers Arlon est déclaré route de l'Etat.

Art. 2.

La première partie de cette route, comprenant la traversée de Redange, sera redressée en suivant autant que possible la direction du chemin actuel.

Le 1^{er} alignement fera suite à un raccordement provisoire avec la chaussée existante, d'une longueur de 48^m20.

Cet alignement prendra son origine à 27^m40 en deçà de la maison Schrobilgen, en laissera l'arêtière Nord à 9^m50 à gauche; il se terminera à droite de la maison Martiny et à 2^m50 mesurés dans le prolongement de la face nord-est de cette maison. La longueur de cet alignement sera de 51^m80.

Le 2^e alignement fera avec le 1^{er} un angle à droite de 156° 15' et aura une longueur de 119^m80.

515

Die 3. Richtung bildet mit der 2. einen Winkel nach links von $120^{\circ} 15'$ und hat eine Länge von Meter 96,20.

Die 4. Richtung bildet mit der 3. einen Winkel nach rechts von $163^{\circ} 00'$ und hat eine Länge von Meter 126,20.

Die 5. Richtung bildet mit der 4. einen Winkel nach links von $160^{\circ} 15'$ und hat eine Länge von Meter 68,00.

Die 6. Richtung bildet mit der 5. einen Winkel nach rechts von $151^{\circ} 30'$ und hat eine Länge von Meter 48,60.

Die 7. Richtung bildet mit der 6. einen Winkel nach links von $146^{\circ} 00'$ und hat eine Länge von Meter 54,20.

Die 8. Richtung bildet mit der 7. einen Winkel nach rechts von $137^{\circ} 15'$ und hat eine Länge von Meter 124,60.

Die 9. Richtung bildet mit der 8. einen Winkel nach rechts von $159^{\circ} 30'$ und hat eine Länge von Meter 162,00.

Die 10. Richtung bildet mit der 9. einen Winkel nach rechts von $171^{\circ} 00'$ und hat eine Länge von Meter 102,30.

Die 11. Richtung bildet mit der 10. einen Winkel nach links von $169^{\circ} 00'$ und hat eine Länge von Meter 108,50.

Die 12. Richtung bildet mit der 11. einen Winkel nach rechts von $156^{\circ} 30'$ und hat eine Länge von Meter 60,00. Dieselbe endigt in der Achse des jetzigen Begets, dessen Richtung bis zur Achse der Brücke über den Grefbach in der Länge von Meter 32,80 vorläufig beibehalten wird.

Die Gesamtlänge beträgt Meter 1203,20.

Die einzelnen Richtungen sind durch regelmäßige Biegungen zu verbinden, durch welche die Länge der anzulegenden Strecke auf Met. 1198,17 vermindert wird.

Le 3^e alignement fera avec le 2^e un angle à gauche de $120^{\circ} 15'$ et aura une longueur de 96^m20.

Le 4^e alignement fera avec le 3^e un angle à droite de $163^{\circ} 00'$ et aura une longueur de 126^m20.

Le 5^e alignement fera avec le 4^e un angle à gauche de $160^{\circ} 15'$ et aura une longueur de 68^m00.

Le 6^e alignement fera avec le 5^e un angle à droite de $151^{\circ} 30'$ et aura une longueur de 48^m60.

Le 7^e alignement fera avec le 6^e un angle à gauche de $146^{\circ} 00'$ et aura une longueur de 54^m20.

Le 8^e alignement fera avec le 7^e un angle à droite de $137^{\circ} 15'$ et aura une longueur de 124^m60.

Le 9^e alignement fera avec le 8^e un angle à droite de $159^{\circ} 30'$ et aura une longueur de 162^m00.

Le 10^e alignement fera avec le 9^e un angle à droite de $171^{\circ} 00'$ et aura une longueur de 102^m30.

Le 11^e alignement fera avec le 10^e un angle à gauche de $169^{\circ} 00'$ et aura une longueur de 108^m50.

Le 12^e alignement fera avec le 11^e un angle à droite de $156^{\circ} 30'$ et aura une longueur de 60^m00.

Il se terminera à l'axe du chemin dont la direction sera provisoirement maintenue jusqu'à l'axe du pontceau sur le Freschbach sur une longueur de 32^m80.

Longueur totale 1203^m20.

Ces alignements seront raccordés entr'eux par des courbes régulières qui réduiront la longueur de la partie de route à construire à 1198^m17.

Art. 3.

Der allgemeine Lauf der Straße ist in den von Unserm General-Director der Justiz und der Finanzen zu genehmigenden Plänen angegeben und kann von diesem theilweise abgeändert werden, wenn es sich bei der Ausführung zeigt, daß Abänderungen im Interesse des Staates zulässig sind.

Art. 4.

Die fragliche Straße soll im Allgemeinen eine Breite von 8 Meter zwischen den äußern Ranten der Fußpfade haben, nämlich 4 Meter für die eigentliche Chaussee und 2 Meter für jeden Fußpfad.

Wo diese Breite von 8 Meter nicht notwendig erscheint, kann auch eine geringere angenommen werden.

Die Böschungen sollen im Erdboden einen Winkel von 40 Grad mit dem Horizont bilden.

Art. 5.

Die zur Anlage und zum Ban des fraglichen Straßentheiles erforderlichen Grundstücke sollen in Gemäßheit der Gesetze über die Enteignung zum öffentlichen Nutzen angeschafft werden.

Art. 6.

Unser vorgenannter General-Director ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher in das Memorial des Großherzogthums eingerückt werden soll.

Walferdingen, den 14. Dezember 1857.

Für den König-Großherzog,
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,

Prinz der Niederlande.
Durch den Prinzen,
Der Sekretär,
G. d'OLIMART.

Der Gen.-Direktor der
Justiz u. d. Finanzen,
W. AUGUSTIN.

Art. 3.

La disposition générale du tracé est indiquée aux plans à approuver par Notre directeur-général de la justice et des finances; elle pourra être modifiée partiellement par ce dernier si, lors de l'exécution, il se trouvait que des modifications fussent admissibles dans l'intérêt de l'État.

Art. 4.

La partie de route dont il s'agit aura en général 8^m00 de largeur entre les arêtes extérieures des accotements, savoir 4^m00 pour le corps de la chaussée et 2^m00 pour chaque accotement.

Il pourra être adopté une largeur moindre partout où celle de 8^m00 ne sera pas reconnue nécessaire.

Les talus formeront avec l'horizon un angle de 40 degrés dans les terres.

Art. 5.

Les propriétés nécessaires à l'établissement et à la construction de cette partie de route seront emprises et occupées conformément aux lois en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique.

Art. 6.

Notre directeur-général susdit est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Memorial du Grand-Duché.

Walferdange, le 14 décembre 1857.

Pour le Roi Grand-Duc,
Son Lieutenant-Représentant dans
le Grand-Duché,

HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.
Par le Prince :
Le Secrétaire,
G. d'OLIMART.

Le directeur-général
de la justice et des
finances,
G. AUGUSTIN.